



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 46**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**26/02/2024**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**INDIZIONE DI PROCEDURA APERTA IN  
DUE LOTTI SOPRA SOGLIA  
COMUNITARIA PER L'AFFIDAMENTO DEL  
SERVIZIO DI PULIZIA A RIDOTTO  
IMPATTO AMBIENTALE PER LE SCUOLE  
DELL'INFANZIA DEL COMUNE DI  
BOLZANO**

**AUSSCHREIBUNG EINES OFFENEN  
VERFAHRENS MIT ZWEI LOSEN ÜBER  
DER EU-SCHWELLE FÜR DIE VERGABE  
DES REINIGUNGSDIENSTES MIT  
GERINGER UMWELTBELASTUNG IN DEN  
KINDERGÄRTEN DER STADTGEMEINDE  
BOZEN**

**SPESA PRESUNTA:**

**LOTTO 1 EURO 2.264.650,00 (AL NETTO  
DI IVA).**

**LOTTO 2 EURO 1.692.550,00 (AL NETTO  
DI IVA).**

**CODICI C.I.G. LOTTO 1: ANCORA DA  
GENERARE**

**CODICE CUI: S00389240219202300029**

**MUTMASSLICHE AUSGABE:**

**LOS 1 € 2.264.650,00 (OHNE  
MEHRWERTSTEUER).**

**LOS 2 € 1.692.550,00 (OHNE  
MEHRWERTSTEUER).**

**CIG-CODES: NOCH ZU ERSTELLEN**

**CUI-CODE: S00389240219202300029**

Premesso che si rende necessario provvedere all'affidamento del servizio di pulizia per le scuole dell'infanzia del Comune di Bolzano;

Vorausgeschickt, dass die Vergabe der Dienstleistung von dem Reinigungsdienst für die Kindergärten der Gemeinde Bozen notwendig ist;

Ravvisata, pertanto, la necessità di attivare le procedure necessarie per garantire il servizio di pulizia a ridotto impatto ambientale per le scuole dell'infanzia del Comune di Bolzano per il periodo dal 1 febbraio 2025 al 31 gennaio 2029;

Daher sind die einschlägigen Verfahren in die Wege zu leiten, um den Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung für die Kindergärten der Gemeinde Bozen für den Zeitraum vom 1. Februar 2025 bis 31. Januar 2029, zu gewährleisten.

Visto l'art. 21-ter, comma 1, L.P. 1/2002: "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano";

Angesichts des Art. 21-ter, Abs 2 des LG 1/2002: "Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Autonomen Provinz Bozen";

Considerato che non sono attive convenzioni ACP ovvero di Consip che abbiano il medesimo oggetto e possano soddisfare le esigenze dell'Amministrazione Comunale;

Zur Zeit besteht keine aktiven Rahmenvereinbarungen der AOV bzw. keine Consip-Rahmenvereinbarungen für einen gleichwertigen Dienst, der den Erfordernissen der Verwaltung gerecht wird.

Ritenuto pertanto necessario provvedere all'identificazione del soggetto appaltatore del servizio in oggetto tramite l'indizione di una procedura aperta a livello europeo ai sensi dell'art. 70, comma 1, dell'art. 71 del D.Lgs. n. 36/2023 e nel rispetto dei principi enunciati dal D.Lgs. 36/2023, stabilendo una durata base quadriennale, riservando all'Amministrazione la facoltà di rinnovare il contratto per un ulteriore biennio;

Es erweist sich daher als notwendig, den Auftragnehmer des gegenständlichen Dienstes im Rahmen eines offenen Verfahrens auf europäischer Ebene im Sinne des Art. 70, Abs. 1, Art. 71 des GvD. Nr. 36/2023 i.g.F. und unter Einhaltung der im GvD. Nr. 36/2023 festgelegten Prinzipien für den Zeitraum von vier Jahren auszuschreiben, um den Zuschlagempfinger zu ermitteln, wobei sich die Gemeindeverwaltung das Recht vorbehält, den Vertrag für weitere zwei Jahre zu erneuern.

Dato atto che in ottemperanza all'art. 1, comma 3) della L. n. 135/2012 e ss.mm.ii., nella documentazione di gara e nel contratto sarà prevista la clausola di possibile risoluzione del contratto nel caso di sopravvenuta disponibilità di una convenzione stipulata dall'Agenzia dei contratti pubblici provinciale o da CONSIP;

In Übereinstimmung mit Art. 1, Absatz 3 des Gesetzes Nr. 135/2012 i.g.F. wird in den Ausschreibungsunterlagen und im Vertrag die Klausel der möglichen Vertragsauflösung wegen eingetretener Verfügbarkeit einer Rahmenvereinbarung von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge oder von CONSIP vorgesehen werden.

La stazione appaltante preventiva di

Der Auftraggeber geht davon aus, dass er das

concludere la procedura aperta nel termine di nove mesi ai sensi dell'art. 17, comma 3 del D.Lgs. 36/2023.

Visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a € 140.000,00 contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2024 - 2026 del Comune di Bolzano;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. *"Disposizioni sugli appalti pubblici"*;
- il D.Lgs. 31 marzo 2023, n. 36 e ss.mm.ii. *"Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche *"Codice"*);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*;
- il *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;
- il *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 1 del 12.1.2016 ss.mm.ii.;
- il vigente *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"*;
- il D.M. n. 51 del 29 gennaio 2021 del

offene Verfahren innerhalb der in Artikel 17, Absatz 3 des GvD. 36/2023 genannten Neunmonatsfrist abschließen wird.

Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 140.000,00 €, das im einheitlichen Strategiedokument 2024 - 2026 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist.

Es wurde Einsicht genommen in:

- das L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 *"Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"* i.g.F.
- das GvD Nr. 36 vom 31. März 2023 *"Gesetzbuch über öffentliche Aufträge"* (in der Folge auch *"Kodex"* genannt) i.g.F.
- das L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 *"Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen"* i.g.F.
- die *"Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen"*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde
- die *"Gemeindeordnung über das Rechnungswesen"* der Gemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 1 vom 12.1.2016 i.g.F. genehmigt wurde
- die geltende *"Gemeindeverordnung über das Vertragswesen"*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde
- das GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 - Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die *"Umsetzung des Gesundheitsschutzes und der Sicherheit am Arbeitsplatz"* i.g.F.
- das M.D. Nr. 51 vom 29. Januar 2021 des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und

Territorio e del Mare "Criteri ambientali minimi per l'affidamento del servizio di pulizia e sanificazione di edifici e ambienti ad uso civile, sanitario e per i prodotti detergenti" (G.U. Serie Generale n. 42 del 19 febbraio 2021) modificato con il D.M. n. 24 settembre 2021 del Ministero della Transizione ecologica (G.U.R.I. n. 236 del 2 ottobre 2021);

Meeresschutz "Mindestumweltkriterien für die Vergabe von Aufträgen von Reinigungs- und Desinfektionsdiensten für Gebäude und Räume für zivile und sanitäre Zwecke sowie für Reinigungsprodukte" (Amtsblatt allg. Serie Nr. 42 vom 19. Februar 2021) das mit M.D. vom 24. September 2021 des Ministeriums für den ökologischen Übergang (Gesetzesanzeiger der Republik Italien Nr. 236 vom 2. Oktober 2021) abgeändert wurde.

Dato atto che per i 4 anni di durata dell'appalto può essere preventivata la spesa complessiva di Euro 3.957.200,00 al netto di IVA, di cui Euro 1.200,00.= per oneri di sicurezza per rischi interferenti non soggetti a ribasso di cui euro 2.264.650,00 (importo I.V.A. esclusa) in relazione al lotto 1 ed euro 1.692.550,00 (importo I.V.A. esclusa) in relazione al lotto 2 e che la spesa presunta è contenuta nel programma triennale degli acquisti di forniture e servizi per il triennio 2024-2026;

Für die Vertragsdauer von 4 Jahren kann eine Gesamtausgabe von 3.957.200,00 Euro, ohne MwSt., veranschlagt werden, davon 1.200,00 Euro für Sicherheitskosten für Risiken durch Interferenzen, die nicht dem Preisabschlag unterliegen; davon sind wiederum 2.264.650,00 Euro (ohne MwSt.) auf das Los 1 und 1.692.550,00 Euro (ohne MwSt.) auf das Los 2 bezogen. Die voraussichtliche Ausgabe ist im Dreijahresprogramm der Ankäufe von Lieferungen und Dienstleistungen für die Jahre 2024-2026 vorgesehen.

Dato atto che il valore complessivo dell'appalto (art. 14 del D.Lgs. n. 36/2023 e ss.mm.ii.), includendo tutte le possibili proroghe, rinnovi o opzioni è pari a Euro 7.913.200,00 al netto di IVA;

Der Gesamtwert der Vergabe (Art. 14 des GvD Nr. 36/2023 i.g.F.), inklusive aller möglichen Verlängerungen, Erneuerungen oder Optionen, beläuft sich auf 7.913.200,00 Euro ohne MwSt.

L'appalto ha ad oggetto un servizio ad esecuzione periodica.

Der Auftrag hat eine unverzüglich durchzuführende Dienstleistung zum Gegenstand.

Considerato che in seguito al riassetto della normativa in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro e all'emanazione del D.Lgs. n. 81/2008 e ss.mm.ii. è obbligatorio indicare negli atti di gara i costi della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta, qualora presenti, pena la nullità del contratto;

Infolge der Überarbeitung der Bestimmungen im Bereich der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie gemäß GvD Nr. 81/2008 i.g.F. besteht bei sonstiger Nichtigkeit des Vertrages die Pflicht, in den Ausschreibungen die Kosten für die Sicherheit, die nicht dem Preisabschlag unterliegen, falls vorhanden, anzuführen.

Vista la deliberazione n. 610 dd. 19.12.2023 dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.A.C.) che determina in Euro 880,00 il contributo che le stazioni appaltanti e gli enti aggiudicatori devono corrispondere all'atto

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 610 vom 19.12.2023 der Staatlichen Antikorruptionsbehörde (A.N.A.C.), in welchem der Beitrag, den die öffentlichen Auftraggeber und die auftraggebenden Körperschaften bei

dell'attivazione delle procedure di selezione del contraente per appalti maggiore a Euro 5.000.000,00 e inferiore a Euro 20.000.000,00; Beginn der Verfahren mit einem Ausschreibungsbetrag zwischen 5.000.000,00 Euro und 20.000.000,00 Euro für die Auswahl des Auftragnehmers zu entrichten haben, auf 880,00 Euro festgelegt wird.

Preso atto che la durata dell'appalto è stabilita in 4 anni a decorrere dalla data di effettivo inizio del servizio, che sarà formalmente comunicata; Die Auftragsdauer beträgt 4 Jahre und läuft ab dem Datum des effektiven Beginns des Dienstes, das formell mitgeteilt wird.

Precisato che, ai sensi dell'art. 28, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto è stato suddiviso in 2 lotti aggiudicabili separatamente; Gemäß Art. 28, Abs. 1 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. wurde der Auftrag in 2 einzeln zu vergebende Lose unterteilt.

Ritenuto di adottare il criterio di aggiudicazione di cui all'art. 33 della L.P. 16/2015 ss.mm.ii. e dell'art. 108 del D.Lgs. 36/2023 e ss.mm.ii., in quanto compatibile, ossia dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo, considerando il fattore prezzo per il 30% e il fattore qualità per il 70%; Die Zuschlagserteilung erfolgt gemäß Art. 33 des L.G. 16/2015 i.g.F und Art. 108 des GvD. 36/2023 i.g.F., sofern vereinbar, d.h. nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf der Grundlage des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses, wobei der Preisfaktor zu 30% und der Qualitätsfaktor zu 70% gewichtet werden.

Giudicato essenziale garantire un livello qualitativo che assicuri ambienti idonei sotto il profilo igienico e ambientale stabilendo un monte ore minimo ritenuto indispensabile per la corretta resa del servizio, tendente ad evitare la possibile presentazione di offerte eccessivamente aggressive, prevedendo per entrambi i lotti altresì una "soglia di sbarramento" intesa ad escludere le offerte che non conseguano il punteggio di 35/70 per i parametri qualitativi nel loro complesso; Es wird für notwendig erachtet, auf einen Qualitätsstandard zu achten, durch den auf jeden Fall gewährleistet wird, dass die Räume hygienisch sauber sind, wobei eine Mindeststundenanzahl festgelegt wird, welche als unabdingbar für die fachgerechte Ausführung des Dienstes erachtet wird; dadurch soll auch die Abgabe übermäßig niedriger Angebote unterbunden werden. Zu diesem Zweck ist für beide Lose eine „Schwellenwerthürde“ vorgesehen, aufgrund welcher all jene Angebote ausgeschlossen werden, welche nicht die Mindestpunktezah von 35/70 für die Qualitätsparameter insgesamt erreichen.

Visto l'art. 5 comma 5 della predetta L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. in base al quale l'Amministrazione Comunale deve gestire la procedura in oggetto interamente in modalità telematica; Es wurde in den Art. 5, Absatz 5 des genannten L.G. 16/2015 i.g.F. Einsicht genommen, wonach die Gemeindeverwaltung das gegenständliche Verfahren vollständig telematisch abwickeln muss.

Visto l'art. 5, comma 6 della predetta L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. il quale dispone che "...le pubblicazioni degli avvisi, dei bandi e degli esiti di gara sul Sistema telematico della Provincia autonoma di Bolzano assolve tutti gli adempimenti connessi agli obblighi in materia di pubblicità previsti dalla normativa europea, nazionale e locale...";

Es wurde in den Artikel 5, Absatz 6 des besagten L.G. 16/2015 i.g.F. Einsicht genommen, welcher Folgendes vorsieht: "...Mit der Veröffentlichung der Bekanntmachungen und der Ausschreibungsbekanntmachungen und -ergebnisse im telematischen System des Landes Südtirol ist jegliche von der europäischen, staatlichen und lokalen Gesetzgebung vorgesehene Pflicht der Veröffentlichung erfüllt...".

Precisato che:

Es wird Folgendes festgehalten:

- con la stipulazione del contratto si intende garantire un livello qualitativo che assicuri ambienti idonei per lo svolgimento dell'attività scolastica sotto il profilo igienico e ambientale;
  - il contratto ha a oggetto il servizio di pulizia a ridotto impatto ambientale per le scuole dell'infanzia del Comune di Bolzano.
  - le clausole negoziali essenziali sono contenute nel capitolato speciale d'appalto per servizi parte I e parte II per singolo lotto, nonché nel capitolato tecnico descrittivo e prestazionale per singolo lotto a cui si rinvia *per relationem*.
- Mit dem Vertragsabschluss soll ein Qualitätsniveau erreicht werden, das eine hygienisch und ökologisch angemessene Schulumgebung gewährleistet.
  - Der Vertrag hat den Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung in den Kindergärten der Stadtgemeinde Bozner zum Inhalt.
  - Die wesentlichen vertraglichen Klauseln sind in den Besonderen Vertragsbedingungen für Dienstleistungen Teil 1 und 2 sowie im technischen Leistungsverzeichnis für jedes einzelne Los enthalten; auf diese wird hiermit ausdrücklich *per relationem* verwiesen.

Ritenuto altresì di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni eventuale atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, wird den zuständigen Führungskräften übertragen.

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung wird durch eigene Haushaltsmittel finanziert.

Ritenuto opportuno di dichiarare il presente atto deliberativo di immediata esecuzione al

Es wird für angebracht erachtet vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären,

fine di consentire il tempestivo espletamento della gara d'appalto;

damit die öffentliche Ausschreibung rechtzeitig stattfinden kann.

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

## **LA GIUNTA COMUNALE**

### **d e l i b e r a**

#### **ad unanimità di voti**

## **b e s c h l i e ß t**

### **DER STADTRAT**

#### **einstimmig**

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*":

- di procedere alla gara d'appalto per l'affidamento del servizio di pulizia a ridotto impatto ambientale per le scuole dell'infanzia mediante procedura aperta europea ai sensi dell'art. 71 del D.Lgs. 36/2023, stabilendo una durata base di 4 anni indicativamente dal 1 febbraio 2025 al 31 gennaio 2029 sia in relazione al lotto 1 che al lotto 2, riservando all'Amministrazione la facoltà di rinnovare, previa valutazione complessiva e motivato provvedimento, il contratto per un ulteriore biennio e con possibilità di avviare una fase di proroga tecnica di otto mesi prima della data di scadenza naturale del contratto;

- di procedere all'assegnazione dell'appalto per singolo lotto mediante esperimento di procedura aperta europea ai sensi dell'art. 70 del Dlgs. 36/2023 e ss.mm.ii. ossia all'offerta economicamente più vantaggiosa, sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo, attribuendo ai due criteri il rispettivo valore di 70/100 e 30/100;

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15 der „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“:

- Die Durchführung der Ausschreibung für die Vergabe des Reinigungsdienstes mit geringer Umweltbelastung in den Gemeindegärten wird genehmigt. Besagte Ausschreibung wird durch ein offenes europäisches Verfahren gemäß Art. 71 des GvD. Nr. 36/2023 durchgeführt, mit einer Grunddauer von 4 Jahren voraussichtlich vom 1. Februar 2025 bis zum 31. Januar 2029 in bezug auf den beiden Losen; der Gemeindeverwaltung wird das Recht vorbehalten, nach Gesamtbeurteilung und mit begründeter Maßnahme, den Vertrag für weitere zwei Jahre zu erneuern und bei natürlichem Vertragsende die Möglichkeit einer technischen Verlängerung um acht Monate in Anspruch zu nehmen, wobei besagte Verlängerung vor dem Ablauf des Vertrages zu beantragen ist.

- Die Zuschlagserteilung für jedes einzelne Los erfolgt mittels Durchführung eines offenen europäischen Verfahrens im Sinne von Art. 70 des GvD Nr. 36 vom 31. März 2023 i.g.F., d.h. nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf der Grundlage des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses; die beiden Bewertungselemente werden mit 30/100 bzw.

70/100 gewichtet.

- di dare atto che la gara verrà suddivisa in 2 lotti autonomi con possibilità per gli operatori economici di partecipare a uno o a tutti i lotti:
  - lotto 1 servizio di pulizia a ridotto impatto ambientale per scuole dell'infanzia (quartieri Don Bosco, Europa Novacella ed Oltrisarco);
  - lotto 2 servizio di pulizia a ridotto impatto ambientale per scuole dell'infanzia (quartieri Centro-Piani-Rencio, Gries-S. Quirino);
- di utilizzare, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., e dell'art. 108 del D.Lgs. 36/2023 e ss.mm.ii., in quanto compatibile, quale criterio di aggiudicazione il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa prezzo/qualità;
- di stabilire che gli operatori economici interessati alla gara dovranno presentare, entro i termini fissati dall'amministrazione, apposita offerta secondo le indicazioni contenute nel disciplinare di gara;
- di disporre che il punteggio relativo alla qualità, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., per un massimo di 70/100 punti, verrà attribuito in sede di gara in conformità ai parametri indicati nel Disciplinare di Gara;
- di disporre che il punteggio relativo al prezzo, per un totale massimo complessivo di 30/100 punti, verrà attribuito in conformità alle disposizioni contenute nel Disciplinare di Gara;
- di stabilire, per i motivi indicati in premessa, un monte ore minimo per l'esecuzione delle prestazioni ordinarie ed
- Die Ausschreibung wird in 2 getrennte Lose aufgeteilt, mit der Möglichkeit, dass die bietenden Wirtschaftsteilnehmer an einem oder auch allen Losen teilnehmen können:
  - Los 1 Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung in den Kindergärten (Stadtviertel Don Bosco, Europa-Neustift, Oberau-Haslach);
  - Los 2 Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung in den Kindergärten (Stadtviertel Zentrum-Bozner Boden-Rentsch, Gries-Quirein);
- Die Zuschlagserteilung erfolgt gemäß Art. 33 des L.G. 16/2015 i.g.F. und Art. 108 des GvD. 36/2023 i.g.F., sofern vereinbar, nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf der Grundlage des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses.
- festzulegen, dass die an der Ausschreibung interessierten Wirtschaftsteilnehmer ein Angebot gemäß den in den Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen Angaben innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Fristen einreichen müssen;
- Die Qualitätsbewertung gemäß Artikel 33 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. (maximal 70/100 Punkte) wird im Rahmen der Ausschreibung gemäß den in den Wettbewerbsbedingungen angegebenen Parametern vergeben.
- Die Punktezahl für den Preis wird gemäß den Bestimmungen der Wettbewerbsbedingungen mit höchstens 30/100 Punkten vergeben.
- Aus den eingangs erwähnten Gründen werden eine Mindeststundenzahl für die Durchführung der ordentlichen Leistungen

una "soglia di sbarramento" intesa ad escludere le offerte che non conseguano il punteggio di 35/70 per i parametri qualitativi nel loro complesso;

und eine „Schwellenwerthürde“ festgelegt, aufgrund welcher all jene Angebote ausgeschlossen werden, welche nicht die Mindestpunktzahl von 35/70 für die Qualitätsparameter insgesamt erreichen.

- di fissare il termine per la ricezione delle offerte in minimo 35 giorni;
- Die Frist für den Eingang der Angebote wird auf mindestens 35 Tage festgesetzt.
  
- di quantificare una spesa presunta di euro 3.957.200,00 (al netto di IVA) l'importo complessivo del servizio, compresi i costi per la sicurezza, suddivisa per i singoli lotti:
  - lotto 1 euro 2.264.650,00
  - lotto 2 euro 1.692.550,00;
- Die voraussichtliche Gesamtausgabe für die Dienstleistung wird auf 3.957.200,00 Euro (ohne Mehrwertsteuer) beziffert, einschließlich der Sicherheitskosten, aufgeschlüsselt nach einzelnen Losen:
  - Los 1 – 2.264.650,00
  - Los 2 – 1.692.550,00.
  
- di quantificare presuntivamente in euro 7.913.200,00 (al netto di IVA) l'importo complessivo servizio, compresi i costi per la sicurezza, qualora presenti e le *eventuali proroghe, rinnovi o opzioni*;
- Der voraussichtliche Gesamtwert der Dienstleistung wird auf 7.913.200,00 Euro (ohne Mehrwertsteuer) beziffert, einschließlich der Sicherheitskosten, falls vorhanden, und *eventueller Verlängerungen, Erneuerungen oder Optionen*.
  
- di quantificare presuntivamente in euro 4.827.784,00 (I.V.A. 22% compresa) l'importo complessivo del servizio, compresi i costi per la sicurezza;
- Der voraussichtliche Gesamtwert der Dienstleistung wird auf 4.827.784,00 Euro (22% MwSt. inbegriffen) beziffert, einschließlich der Sicherheitskosten.
  
- di prenotare la spesa complessiva presunta di euro 4.827.784,00 come da tabella allegata;
- Die voraussichtliche Gesamtausgabe von 4.827.784,00 Euro wird gemäß beigelegter Tabelle vorgemerkt.
  
- di dare atto che la suddetta spesa sarà esigibile
  - euro 1.106.367,17 entro il 31.12.2025;
  - euro 1.206.946,00 entro il 31.12.2026;
  - euro 1.206.946,00 entro il 31.12.2027;
  - euro 1.206.946,00 entro il 31.12.2028;
  - euro 100.578,83 entro il 31.12.2029;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass der obengenannte Betrag wie folgendes:
  - euro 1.106.367,17 am il 31.12.2025;
  - euro 1.206.946,00 am il 31.12.2026;
  - euro 1.206.946,00 am il 31.12.2027;
  - euro 1.206.946,00 am il 31.12.2028;
  - euro 100.578,83 am il 31.12.2029;verfügbar ist
  
- di approvare il capitolato speciale d'appalto del servizio parte I e parte II, nonché il capitolato tecnico descrittivo e prestazionale e gli altri documenti di gara depositati presso l'Ufficio Economato e Provveditorato, ai quali si rinvia *per relationem* e che costituiscono parte
- Die Besonderen Vertragsbedingungen für Dienstleistungen Teil 1 und 2 und das technische Leistungsverzeichnis sowie die weiteren Ausschreibungsunterlagen werden genehmigt. Sämtliche Unterlagen sind beim Ökonomatsamt der Stadtgemeinde Bozen hinterlegt und auf sie wird *per relationem*

integrante del presente provvedimento;

verwiesen. Sie sind integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme.

- di dare pubblicità alla gara mediante pubblicazione del bando sul sito Bandi – Alto Adige, sulla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee e sul sito del Comune di Bolzano;
  - di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica in forma pubblica amministrativa ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs. 36/2023 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"*;
  - di riservare all'amministrazione la facoltà di aggiudicare anche in presenza di una sola offerta valida;
  - di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
  - di dare atto che la gara verrà gestita e il contratto verrà predisposto dall'Ufficio Appalti e Contratti del Comune di Bolzano;
  - di dare atto che il pagamento del corrispettivo avverrà secondo le modalità stabilite nel contratto;
  - di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 27 del D.Lgs. n. 36/2023.
- Die Ausschreibungskundmachung wird im Informationssystem für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen, im Amtsblatt der Europäischen Union und auf der Webseite der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht.
  - Der Vertrag wird elektronisch in verwaltungsrechtlicher öffentlicher Form gemäß Art. 18 des GvD. 36/2023 i.g.F. und Art. 21 der *„Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“* abgeschlossen.
  - Der Verwaltung wird das Recht eingeräumt, auch im Falle von nur einem gültigen Angebot den Zuschlag zu erteilen.
  - Die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, wird den zuständigen Führungskräften übertragen.
  - Die Abwicklung des Vergabeverfahrens und die Erstellung des Vergabevertrags obliegen dem Amt für öffentliche Aufträge und Verträge der Stadtgemeinde Bozen.
  - Die Zahlung des Entgelts wird zu den im Vertrag festgelegten Modalitäten vorgenommen.
  - Die vorliegende Maßnahme ist gemäß Art. 23 des GvD Nr. 33/2013 und Art. 27 des GvD Nr. 36/2023 der Veröffentlichung unterworfen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---